



El vocabulari català-alemany de 1502: *Vocabolari molt profitos per apendre Lo Catalan Alamany y Lo Alamany Catalan*

Germà Colón (Basel)

Zusammenfassung: Das *Vocabolari* Johan Rosenbachs ist das erste lexikalische Verzeichnis des Katalanischen und des Deutschen, aber es ist kein völlig originelles Werk. Ziel dieses Beitrages ist es, Beweise zu erbringen, die seine Verwandtschaft mit den früheren italienischen Wörterbüchern der Zeit zeigen, insbesondere mit dem *Introito e Porta*, aus dem der Heidelberger Drucker ganze Abschnitte übernahm. ■

Summary: Johan Rosenbachs *Vocabulari* is the first lexical index of Catalan and German, but it is not a completely original work. The aim of this paper is to produce evidence that shows its reliance on the early Italian dictionaries of his time, and especially on *Introito e Porta* (1477) from which the printer from Heidelberg took full paragraphs. [Keywords: Catalan-German dictionaries; Italian lexicography; history of printing] ■